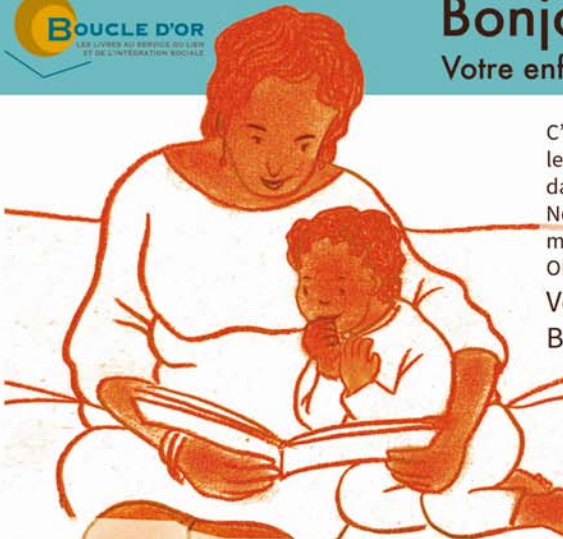


Bonjour!

Votre enfant revient à la maison avec un livre.



Merhaba!

Bugün çocuğunuz küçük yeni bir kitapla eve döndü.
Sabah, akşam, dilediğiniz zaman,
birlikte olmanın sevinciyle paylaşılacak bir hediye.
Biz onu sınıfta keşfettik, artık sıra sizde!
Gözlemleyin, isim verin, icat edin, anlatın.
Ana diliniz bir varlıktır!
Çocuğunuzla iyi yolculuklar dilerim.

C'est un cadeau à partager dans votre langue,
le matin, le soir, quand vous voulez,
dans la joie d'être ensemble.

Nous l'avons découvert en classe,
maintenant à vous !

Observez, nommez, inventez, racontez.

Votre langue familiale est une richesse.

Bon voyage avec votre enfant!

Salam!

Sa dôme déloussi thi keurgui ak béne téré.
Béne nampay la bougniye bok thi sugnuv kalàma,
thi souba,thi ngone sa younguène ko beugué
thi mbekter mbolomi.Sayetounagneko thi berup jangukaye yi,
fimoutolni thi yéne khol len,fal léne,
Soussse léne,nétali léne.
Séne kalàma Askan Allal la
Yonou jam ak sen dôme.

صباح الخير،

ابنكم رجع إلى البيت ومعه كتاب.
هذا الكتاب هدية لكم لكي تتبادلوه في لغتكم، في الصباح والليل، حين تشاؤون ذلك، لفرحة التواجد معا.
لقد اكتشفناه معا في الفصل، حان دوركم الآن! لاحظوا، سموا، اخترعوا، احكوا!
لغتك الأم ثروة!
أتمنى لكم رحلة سعيدة مع طفلكم.

Hello!

Your child comes home with a book.
It is a gift to share in your language,
in the morning, in the evening, whenever you want,
in the joy of being together.
We discovered it in class, now it's your turn!
Observe, name, invent, tell.
Your native language
is a treasure!
Enjoy the adventure
with your child.

Përshëndetje!

Fëmija juaj kthehet në shtëpi me një libër.
Eshtë një dhuratë për tu ndarë në gjuhën tuaj,
në mëngjes, në mbrëmje, kur të doni ju,
në gëzimin për të qenë bashkë.
Ne e kemi zbuluar në klassë,
tani e kini radhën ju !
Vëreni, emërtoni, shpikni, tregoni.
Gjuha juaj familiare është një pasuri !
Udhëtim të mbarë me fëmijën tuaj.

Bună ziua !

Copilul dumneavoastră se întoarce acasă cu o carte.
Este un dar pe care să-l împărtășiți în limba dumneavoastră,
dimineața, seara, când doriți,
cu bucuria de a fi împreună.
Noi !-am descoperit în clasă, al dumneavoastră!
Observați, numiți, inventați, povestiți.
Limba dumneavoastră din familie este o bogăție!
Călătorie bună cu copilul dumneavoastră.





Hola!

Vuestro hijo / vuestra hija ha vuelto a casa con un libro.
Es un regalo para compartir en su propia lengua,
por la mañana o por la tarde, cuando ustedes quieran,
disfrutando de estar juntos.
Lo hemos descubierto en clase, y ahora es suyo.
Observen, nombren, inventen, cuenten.
¡El idioma hablado en el hogar es una riqueza!
Buen viaje con su hijo/a.

Djarama !

Paykoun monkoun ardi e bokou ka soudou.
Ko neldari ndi sèndoton ka halamodhon, bimbi,kikidhè,
sayi faladhon e nder welo welo wondingal.
Koka soudou lèkol men yii mo, dyoni non ko touroumodhon!
Tintè, dyonè indè, tafè, filitè.
Hala ka tawdhonkan ka bheyngourè
modhon ko kèyè molanadho.
Yo ala rènouon onon è bhidho mon on.

Ghes lasio!

chio siav avel chare ec lileasa,
si ec cadoua , si ec paramici ande tumari shib.
Dastin te hulavenes andec than ,
po ghes,i reat hai cana tume camen,
andi pacea hai pec bucuria.
Ame ghinardeamnes andi clasa,
acana i tu me te ghinavenes,te dichan,
te arachan hai te phenen i paramici.
I shib tu mari si ec barvalimos !
Droma lache tu mare cheavesa.

السلام عليكم،

آپ کا بچہ ایک کتاب لے کر گھر آیا ہے۔
یہ آپ کی زبان میں ایک نفع ہے، صبح، شام، جب بھی، آپ چاہیں، ساتھ رہنے کی خوشی میں اس کو شیئر
کریں۔
ہم نے اسے کلاس میں دریافت کیا، اب آپ کی باری ہے! مشاہدہ کریں، نام لیں، خود بنائیں، سنائیں۔
آپ کی خاندانی زبان ایک اثاثہ ہے!
اپنے بچے کے ساتھ اچھا سفر کریں۔

Mbote!

Mwāna nayo akoti ndako na buku moko.
Buku wana ezali kado oyo ya kotānga na monoko ya yo, ntongo pe na mpokwa, na tango oyo olingi,
na esengo ya koyangana esika moko.
Totāngaki buku wana na kelasi, sikawa ezali tango na yo kotānga buku wana na mwana !
Tala, Komá nkombo, lobela.
Monoko na libota na yo ezali bozwi !
Mobembo malamū na mwana na yo.

Bom dia!

O seu filho/a sua filha regressa a casa com um livro.
É um presente que podem partilhar na vossa língua,
de manhã, à noite, sempre que quiserem, felizes por estarem juntos.
Descobrimo-lo durante a aula, agora é a vossa vez!
Observem, nomeiem, inventem, contem.
A vossa língua familiar é um tesouro!
Tenha uma boa viagem com o seu filho/a sua filha.

Subax wanaagsan!

Ilmihiiuu waxa uu ku soo noqday guriga asaga oo wata buug akhris a'.
Waa hadyad a' in aad ku wadaagtaan afkiina,subixii,habeenkii,
goor kaste oo aad rabtaan,idinka oo farxad ku baashaalaya.
Buugan akhriska a' waxa aan ka helnay fasalka,
hadda idinka waaye !
U fiirsada,magac dhaba,alifa,
ka sheekeeya.
Afkiina hooyo waa qaniyad !
Safar wacan idinka iyo ilmihiiina.



Hallo!

Uw kind komt thuis met een boek.

Het is een geschenk om in uw taal te delen.

's Ochtends, 's avonds, wanneer u maar wilt, in de vreugde van het samenzijn.

Wij ontdekten het in de klas, nu is het uw beurt!

Observeer, benoem, bedenk, vertel.

Uw familietaal is een troef.

Fijne reis met uw kind!

Buongiorno!

Tuo figlio torna a casa con un libro.

È un dono da condividere nella tua lingua, La mattina, la sera, quando vuoi, nella gioia di stare insieme.

Lo abbiamo scoperto in classe, ora tocca a te!

Osserva, nomina, inventa, racconta.

La lingua della tua famiglia è una risorsa.

Buon viaggio con tuo figlio!



Доброго дня,

Ваша дитина повернулася додому з книжкою.

Це подарунок, яким ви всі разом зможете насолоджуватися рідною мовою вранці, ввечері, коли захочете.

Ми познайомилися з нею на уроці, тепер ваша черга! Спостерігайте, називайте, вигадуйте, розповідайте.

Мова вашої родини – скарб!

Гарної подорожі з вашою дитиною.



سلام

کودک شما با یک کتاب به

خانه برمیگردد

این یک هدیه است برای به

اشتراک گذاشتن در زبان شما

صبح، شب، هر وقت.

بخواهید. در لذت با هم بودن

ما آن را در کلاس کشف کردیم حالا نوبت شماست.

رعایت کنید، نام ببرید، اختراع کنید، تعریف کنید.

زبان خانوادگی شما یک دارایی است.

سفر خوبی با فرزندتان داشته باشید.

سلامونه

ستاسو ماشوم دیو کتاب سره کور ته راخی.

دا ستاسو په ژبه کې د شریکولو یو ډالی ده، سهار، ماښام، هرکله چې تاسو غواړئ، په خوښۍ سره یوځای شئ.

مور دا په ټولګي کې وموندله، اوس ستاسو وار دی! وګورئ یا مشاهده وکړئ، نوم یې ولیکئ، اختراع وکړئ، کیسه

وکړئ.

ستاسو مورنۍ ژبه یو شتمني ده!

د خپل ماشوم سره یو ښه سفر ولرئ.

Bon dia!

El vostre nen/a torna a casa amb un llibre.

És un regal per compartir en la vostra llengua,

al matí o al vespre, quan voleu, amb l'alegria d'estar junts.

Observeu, anomeneu, inventeu, expliqueu.

La vostra llengua familiar és una riquesa.

Us desitgem un bon viatge amb el vostre nen/a.